

May 12, 2019

Sunday 3 of Pascha. Tone 2 The Sunday of the Myrrh-bearers

12 мая 2019 года. Неделя 3-я по Пасхе, святых жен-мироносиц. Глас 2-й.
Служба совершается по Триоди.

Sources:

<http://www.saintjonah.org/lit/>

<http://azbyka.ru/bogoslužhenie/oktoih/index.shtml>

<http://www.patriarchia.ru/bu/2019-05-12/>

<http://posledovanie.ru/posledovaniya/posledovaniya-2019/>

Liturgy variables

<p>Hours: Troparia: Resurrection (<i>When Thou didst descend</i>); G: <i>The noble Joseph</i>; Kontakion: Myrrh-bearers (<i>When Thou didst cry, Rejoice, unto the myrrh-bearers</i>).</p>	<p>На часах – тропарь воскресный: «Егда снизшел еси...». «Слава» – тропарь праздника: «Благообразный Иосиф...». Кондак праздника: «Радоваться мирноносицам...».</p>
<p>HOURS</p> <p>At all Hours:</p> <p>Christ is risen (3x) before the Trisagion of the Usual Beginning at the 3rd Hour Christ is Risen (3x) before the Psalms of the 6th Hour</p> <p>Resurrectional Troparion Glory... Noble Joseph Both now... Theotokion from the Horologion Kontakion from the Pentecostarion ("When Thou didst cry: 'Rejoice!' unto the Myrrh-Bearing Women...")</p>	<p>«Христос воскрес из мертвых...» (трижды) читается в начале часов, вечерни, повечерия, полунощницы и утрени: на 3-м, 9-м часах, повечерии и полунощнице – вместо «Царю Небесный...», а на 1-м, 6-м часах³ и вечерне (если непосредственно перед ее началом прочитан 9-й час), по традиции, вместо «Приидите, поклонимся...».</p> <p>«Царю Небесный...» не читается и не поется до дня Святой Троицы.</p>
<p>Resurrectional troparion, tone 2:</p> <p>When Thou didst descend unto death, O Life Immortal, / then didst Thou slay Hades with the lightning of Thy Godhead. / And when Thou didst also raise the dead out of the nethermost depths, / all the Hosts of the heavens cried out: / O Life-giver, Christ our God, glory be to Thee.</p>	<p>Тропарь Воскресен, глас 2:</p> <p>Егда снизшел еси к смерти, Животе Безсмертный, / тогда ад умертвил еси блистанием Божества. / Егда же и умершья от преисподних воскресил еси, / вся Силы Небесныя взываху: / Жизнодавче, Христе Боже наш, слава Тебе.</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</p>	<p>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.</p>
<p>Troparion of St. Joseph of Arimathea, Tone 2 (Special Melody may be used):</p> <p>The noble Joseph, taking Thine immaculate Body down from the Tree, / and having wrapped It in pure linen and spices, laid It in a new tomb. / But on the third day Thou didst arise, O Lord, // granting to the world great mercy.</p>	<p>тропарь, праздника Триоди (Недели Мирноносиц), глас 2:</p> <p>Благообразный Иосиф,/ с Древа снем Пречистое Тело Твое,/ плащаницею чистою обвив, и благоуханьми,/ во гробе но́ве, закрыв, положи,/ но триднэвен воскресл еси, Господи,// подай миру вѣлию мѣлость.</p>
<p>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>И ныне и присно и во веки веков. Аминь.</p>

Theotokion from the Horologion	
Kontakion of the Myrrh-Bearing Women, Tone 2: When Thou didst cry, Rejoice, unto the myrrh-bearers, / Thou didst make the lamentation of Eve the first mother to cease / by Thy Resurrection, O Christ God. / And Thou didst bid Thine apostles to preach: // The Savior is risen from the grave.	Конда́к пра́здника (Неде́ли мироно́сиц), глас 2: Ра́доватися мироно́сицам повелéл еси́,/ плачь прамáтере Ёвы утоли́л еси́/ воскресéнием Твоём, Христé Бóже,/ апóстолом же Твоём проповéдати повелéл еси́:// Спас воскресéе от грóба.

DIVINE LITURGY OF ST. JOHN CHRYSOSTOM.

Priest: Blessed is the Kingdom . . . /	Начáло литургíи от Неде́ли Фоминой до отдáния Пáсхи: Диáкон: Благословíи влады́ко. Иерéй: Благословéно Цáрство Отцá, и Сýна, и Свята́го Дýха, нýне и прýсно, и во вéки веко́в.
Choir: Amen	Хор: Амíнь. Открывáются Царские врата
Priest: Christ is Risen . . . (x 2.5) /	Священнослужители пою́т в алтаре: Христóс воскресéе из мёртвых,/ смёртию смерть попрáв// и сýщим во гробéх живóт даровáв. (Дважды) А на третий раз до середины: Христóс воскресéе из мёртвых,/ смёртию смерть попрáв
Choir: And upon those in the tombs . . .	Хор: И сýщим во гробéх живóт даровáв.
(NOTE: According to the Typicon of the Great Church, the Paschal antiphons are used in place of Typica and Beatitudes at liturgy on Sundays until the Apodosis of Pascha; there are also variations in the usage of the Paschal Stichera at the Praises, and different assignments of the Matins Gospels.)	Царские врата закрывáются и диáкон произносит Великую (Мирную) ектению. Антифоны пою́тся изобразительны.

On the Beatitudes 8 Troparia: Tone 2, from the Pentecostarion: 4; Myrrh-bearers: 4, from Ode 6.	Третий антифон, Блаженны, гласа – 4 (см. в Триоди), и праздника Триоди (Недели мироносиц), песнь 6-я – 4.
In Thy Kingdom remember us, O Lord, / when Thou comest into Thy Kingdom.	Во Цáрствии Твоём помяни́ нас, Гóсподи, / егда́ приидеши, во Цáрствии Твоём.
Blessed are the poor in spirit, / for theirs is the Kingdom of Heaven.	Блажéни ни́щии дýхом, / я́ко тех есть Цáрство Небéсное.
Blessed are they that mourn, / for they shall be comforted.	Блажéни пла́чущии, / я́ко тии утéшатся.
Blessed are the meek, / for they shall inherit the earth.	Блажéни крóтции, / я́ко тии наследя́т зéмлю.

Blessed are they that hunger and thirst after righteousness, / for they shall be filled.	Блажéни áлчушии и жáждушии прáвды, / я́ко тii насýтятся.
Blessed are the merciful, / for they shall obtain mercy.	Блажéни мiлостивии, / я́ко тii помiловани бýдут.
Remember us also, O Compassionate One, even as Thou didst remember the thief, in the Kingdom of the Heavens.	Воскресные, глас 2: Помяни́ Благоутрóбне и нас, // я́коже помяну́л еси́ разбóйника во Цáрствии Небéсном.
Blessed are the pure in heart, / for they shall see God.	Блажéни чiстии сéрдцем, / я́ко тii Бóга úзрят.
The tree drave out Adam, and the Cross led the thief up into the Kingdom of the Heavens.	Дрéво изгна́ Ада́ма, // Крест введе́ разбóйника в Цáрство Небéсное.
Blessed are the peacemakers, / for they shall be called the sons of God.	Блажéни миротвóрцы, / я́ко тii сынове Бóжии нареку́тся.
The grave received Thee, O Savior, Who didst empty the graves and who, as God, didst grant life unto the dead.	Гроб подъя́т Тя Спа́се, грóбы истошiвшáго, // и мёртвым живóт даровáвшáго, я́ко Бóга.
Blessed are they that are persecuted for righteousness sake, / for theirs is the Kingdom of Heaven.	Блажéни изгнáни прáвды рáди, / я́ко тех есть Цáрство Небéсное.
O Glorious Apostles of Christ, entreat Him fervently that He save us from perils.	Апóстоли слáвнии Христóвы, // Тогó молiте прилéжно, да от бед спасéт ны.
Blessed are ye when men shall revile you and persecute you, / and shall say all manner of evil against you falsely, for My sake.	Блажéни естé, егда́ понóсят вам, / и изженúт, и рекúт вся́к зол глагóл на вы, лжúще Менé рáди.
	Праздника (Недели мироносиц), глас 2:
5. Having wrapped Thee in linen, O Christ, the noble Joseph laid Thee in a tomb; and having anointed with myrrh the fallen temple of Thy Body, he rolled a great stone before the sepulchre.	Плащани́цею Тя, Христé, обвiв Иóсиф благообráзный, во грóбе положи́: / миропомáзав же разорéнный Твоегó телесé храм, // привали́ кáмень вели́кий ко грóбу.
Rejoice and be exceedingly glad, / for great is your reward in Heaven.	Рáдуйтесь и веселiтся, / я́ко мзда вáша мнóга на Небесéх.
6. O ye myrrh-bearing women, why hasten ye now? Why bring ye myrrh unto the Living One? Christ is risen, as He foretold. Let your tears cease and be changed into joy.	Жены́ миронóсицы, что тщитéся прóчее; / что же живóму мiра принóсите, / воскресé Христóс, я́коже предречé. // Да престáнут вáша слéзы, прешéдшия на рáдость.
Glory to the Father, and to the Son, and to	Слáва Отцú и Сыну и Святóму Дúху.

the Holy Spirit.	
O ye faithful, let us praise the Trinity in Unity, glorifying the Father with the Son, and the Spirit Who is consubstantial with the Son, and Who with the Father is co-beginningless and everlasting God.	Тро́ицен: Тро́ицу во Едѣнствѣ воспѡйм вѣрнии,/ с Сѣином Отца сла́вюще, и Дѹха единосѹщна Сѣину, и сѹща во Отцѣ// собезначальнаго и присносѹщнаго Бѡга.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прѣсно и во вѣки веко́в. Ами́нь.
Like a vineyard didst thou conceive untilled in thy womb the Cluster of grapes wherefrom, like wine, there pour forth for us torrents of immortality, even eternal life.	Богородичен: Во чрѣве невоздѣланно зачала еси́, Чѣстая, нетлѣния грозд, яко лоза:/ из неяже безсмѣртія то́ки,// якоже вино́ нам источа́ют вѣчную жизнь.

Troparia & Kontakia

Resurrectional troparion, tone 2:	Тропарь Воскрѣсен, глас 2:
When Thou didst descend unto death, O Life Immortal, / then didst Thou slay Hades with the lightning of Thy Godhead. / And when Thou didst also raise the dead out of the nethermost depths, / all the Hosts of the heavens cried out: / O Life-giver, Christ our God, glory be to Thee.	Егда́ снизше́л еси́ к смѣрти, Животе́ Безсмѣртный, / тогда́ ад умертвил еси́ блиста́нием Божества́. / Егда́ же и умершы́я от преисподних воскресил еси́, / вся Сѣлы Небѣсныя взыва́ху: / Жизнода́вче, Христе́ Бѡже наш, сла́ва Тебе́.
Troparion of St. Joseph of Arimathea, Tone 2 (Special Melody may be used):	тропарь, прѣздника Триѡди (Недѣли Миронѡсиц), глас 2:
The noble Joseph, taking Thine immaculate Body down from the Tree, / and having wrapped It in pure linen and spices, laid It in a new tomb. / But on the third day Thou didst arise, O Lord, // granting to the world great mercy.	Благообра́зный Ио́сиф,/ с Дрѣва снем Пречѣстое Тѣло Твое́,/ плащаницею чѣстою обвив, и благоуха́ньми,/ во грѡбе но́ве, закрыв, положи́,/ но тридне́вен воскресл еси́, Го́споди,// пода́й ми́рови ве́лию ми́лость.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Сла́ва Отцу́ и Сѣину и Свято́му Дѹху.
Kontakion of the Myrrh-Bearing Women, Tone 2:	Конда́к прѣздника (Недѣли миронѡсиц), глас 2:
When Thou didst cry, Rejoice, unto the myrrh-bearers, / Thou didst make the lamentation of Eve the first mother to cease / by Thy Resurrection, O Christ God. / And Thou didst bid Thine apostles to preach: // The Savior is risen from the grave.	Ра́доватися миронѡсица́м повелѣл еси́,/ плачь прама́тере Ёвы утоли́л еси́/ воскресѣнием Твоѣм, Христе́ Бѡже,/ апо́столом же Твоѣм проповѣдати повелѣл еси́:// Спас воскре́се от грѡба.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прѣсно и во вѣки веко́в. Ами́нь.
Kontakion of Pascha, Tone 8:	Кондак Пасхи, глас 8:

Thou didst descend into the tomb, O Immortal One, / Thou didst destroy the power of death. / In victory didst Thou arise, O Christ God, / proclaiming to the myrrh-bearing women, Rejoice!; / granting peace to Thine apostles, // and bestowing resurrection on the fallen.	Аще и во гроб снизшел еси, Безсмертне, но адову разрушил еси силу, и воскресл еси, яко Победитель, Христэ Бóже, женам миронóсицам вещáвый: Рáдуйтеся! и Твоим апóстолом мир дáруй, пáдшим подай Воскресéние.
--	--

The Epistle

Deacon: Let us attend.	Диакон: Вóннем.
Priest: Peace be unto all.	Иерей: Мир всем.
Reader: And to thy spirit.	Чтец: И дýхови твоемý.
Deacon: Wisdom.	Диакон: Премýдрость.
Reader: The Prokimenon in the 6th Tone: Save, O Lord, Thy people and bless Thine inheritance.	Чтец: Прокимен, глас 6: Спаси Гóсподи лю́ди Твоя́,/ и благослови́ достоя́ние Твоё.
Choir: Save, O Lord, Thy people and bless Thine inheritance.	Лик: Спаси Гóсподи лю́ди Твоя́,/ и благослови́ достоя́ние Твоё.
Reader: Stichos: Unto Thee, O Lord, Will I cry; O my God, be not silent unto me.	Чтец: Стих: К Тебé, Гóсподи, воззовý, Бóже мой, да не премолчи́ши от менé.
Choir: Save, O Lord, Thy people and bless Thine inheritance.	Лик: Спаси Гóсподи лю́ди Твоя́,/ и благослови́ достоя́ние Твоё.
Reader: Save, O Lord, Thy people	Чтец: Спаси Гóсподи лю́ди Твоя́,/
Choir: and bless Thine inheritance.	Лик: и благослови́ достоя́ние Твоё.
Deacon: Wisdom.	Диакон: Премýдрость.
Reader: The Reading is from the Acts of the Holy Apostles.	Чтец: Деяний Святы́х Апостол чтение.
Deacon: Let us attend.	Диакон: Вóннем.

<i>ENGLISH</i>	<i>ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ</i>
[Acts 6:1-7] In those days, the number of the disciples increasing, there arose a murmuring of the <i>Greeks</i> against the Hebrews, for that their widows were neglected in the daily ministrations. [2] Then the twelve calling together the multitude of the disciples, said: It	Апóстольское чтéние Триóди (Недéли миронóсиц): Деян., зач. 16 (гл. 6, ст.1-7) Во дни óны, умно́жившимся ученико́м, бысть ропта́ние эллином ко евре́ем, яко презира́еми бывáху во вседнéвнем служéнии вдови́цы их. Призва́вше же двана́десять мно́жество учени́к, рéша: не

<p>is not reason that we should leave the word of God, and serve tables. [3] Wherefore, brethren, look ye out among you seven men of good reputation, full of the Holy Ghost and wisdom, whom we may appoint over this business. [4] But we will give ourselves continually to prayer, and to the ministry of the word. [5] And the saying was liked by all the multitude. And they chose Stephen, a man full of faith, and of the Holy Ghost, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolas, a proselyte of Antioch. [6] These they set before the apostles; and they praying, imposed hands upon them. [7] And the word of the Lord increased; and the number of the disciples was multiplied in Jerusalem exceedingly: a great multitude also of the priests obeyed the faith.</p>	<p>угодно есть нам, оставльшим слово Божие, служити трапезам. Усмотрите убо, братие, мужи от вас свидетелствованы семь, исполнены Духа Свята и премудрости, ихже поставим над службою сего. Мы же в молитве и служении слова пребудем. И угодно бысть слово сие пред всем народом. И избраша Стефана, мужа исполнена веры и Духа Свята, и Филиппа, и Прохора и Никанора, и Тимона, и Пармена, и Николаа пришельца Антиохийскаго. Иже поставиша пред апостолы, и помолившися положиша на ня руки. И слово Божие растяше, и множашея число ученик во Иерусалиме зело: мног же народ священников послушаху веры.</p>
<p>РУССКИЙ В эти дни, когда умножились ученики, произошел у Еллинистов/ ропот на Евреев за то, что вдовицы их пренебрегаемы были в ежедневном раздаении потребностей. //Евреи из стран языческих. Тогда двенадцать Апостолов, созвав множество учеников, сказали: нехорошо нам, оставив слово Божие, пещись о столах. Итак, братия, выберите из среды себя семь человек изведанных, исполненных Святаго Духа и мудрости; их поставим на эту службу, а мы постоянно пребудем в молитве и служении слова. И угодно было это предложение всему собранию; и избрали Стефана, мужа, исполненного веры и Духа Святаго, и Филиппа, и Прохора, и Никанора, и Тимона, и Пармена, и Николая Антиохийца, обращенного из язычников; их поставили перед Апостолами, и сии, помолившись, возложили на них руки. И слово Божие росло, и число учеников весьма умножалось в Иерусалиме; и из священников очень многие покорились вере.</p>	

Priest: Peace be unto thee.	Иерей: Мир ти.
Reader: And to thy spirit.	Чтец: И духови твоёму.
Deacon: Wisdom.	Диакон: Премудрость.

ALLELUIA

Reader: Alleluia in the 8th Tone.	Чтец: Аллилу́иа, глас 8й
Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!	Лик: Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа.
Reader: Thou hast been gracious, O Lord, unto Thy land; Thou hast turned back the captivity of Jacob.	Чтец: Благоволи́л еси́ Го́споди зёмлю Твою́, возврати́л еси́ плен Иа́ковль.
Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!	Лик: Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа.
Reader: Mercy and truth are met together, righteousness and peace have kissed each other.	Чтец: Стих: Ми́лость и и́стина срето́стися, пра́вда и мир облобыза́стися.
Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!	Лик: Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа.

Gospel

[Mark 15:43-16:8, §69]:

At that time, [43] Joseph of Arimathea, a noble counsellor, who was also himself looking for the kingdom of God, came and went in boldly to Pilate, and begged the body of Jesus. [44] But Pilate wondered that he should be already dead. And sending for the centurion, he asked him if he were already dead. [45] And when he had understood it by the centurion, he gave the body to Joseph. [46] And Joseph buying fine linen, and taking him down, wrapped him up in the fine linen, and laid him in a sepulchre which was hewed out of a rock. And he rolled a stone to the door of the sepulchre. [47] And Mary Magdalen, and Mary the mother of Joseph, beheld where he was laid.

[1] And when the sabbath was past, Mary Magdalen, and Mary the mother of James, and Salome, bought sweet spices, that coming, they might anoint Jesus. [2] And very early in the morning, the first day of the week, they come to the sepulchre, *the sun being now risen*. [3] And they said one to another: Who shall roll us back the stone from the door of the sepulchre? [4] And looking, they saw the stone rolled back. For it was very great. [5] And entering into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right side, clothed with a white robe: and they were astonished. [6] Who saith to them: Be not affrighted; you seek Jesus of Nazareth, who was crucified: he is risen, he is not here, behold the place where they laid him. [7] But go, tell his disciples and Peter that he goeth before you into Galilee; there you shall see him, as he told you. [8] But they going out, fled from the sepulchre. For a trembling and fear had seized them: and they said nothing to any man; for they were afraid.

Евѣнгельское чтѣние Триоди (Недѣли миронѡсиц):

Мк., зач. 69 (гл.15 , ст.43, гл.16,ст.8)

Во врѣмя оно прииде Иѡсиф, ѡже от Аримафеа, благообразен советник, ѡже и той бе чая Царствія Божія, дерзнувъ внѣде к Пилату, и проси тело Иисусово. Пилат же дивися, аще уже умре, и призвавъ сотника, вопроси его: аще уже умре? И увѣдев от сотника, даде тело Иѡсифови. И купивъ плащаницу, и снемъ Его, обвитъ плащаницею, и положи Его во гроб, ѡже бе иссечен от камене: и привали камень над двѣри грѡба. Марія же Магдалина, и Марія Иосіева зрясте, где Его полагаху. И минувши субботе, Марія Магдалина и Марія Иаковля и Саломіа, купиша ароматы, да пришедша помажут Иисуса. И зело заутра во едѣну от субботъ приидоша на гроб, возсиявшу солнцу, и глаголаху к себѣ: кто отвалитъ нам камень от двѣрий грѡба? [И възрѣвша видеша, яко отваленъ бе камень:] бе бо велий зело. И влѣзше во гроб, видеша юношу седяща в десныхъ, одѣяна во одѣжду белу, и ужасошася. Он же глагола им: не ужасайтесь. Иисуса ищите Назарянина распятаго: воста, несть zde; се, место, идеже положиша Его. Но идите, рцѣте ученикомъ Его и Петрови, яко варяетъ вы в Галилеи: тамо Его видите, якоже рече вам. И изшедше бежаша от грѡба: имяше же их трѣпетъ и ужас. И ни комуже ничтоже рѣша, бояху бо ся.

РУССКИЙ: пришел Иосиф из Аримафеи, знаменитый член совета, который и сам ожидал Царствия Божия, осмелился войти к Пилату, и просил тела Иисусова. Пилат удивился, что Он уже умер, и, призвав сотника, спросил его, давно ли умер? И, узнав от сотника, отдал тело Иосифу. Он, купив плащаницу и сняв Его, обвил плащаницею, и положил Его во гробе, который был высечен в скале, и привалил камень к двери гроба. Марія же Магдалина и Марія Иосиева смотрели, где Его полагали. По прошествии субботы Марія Магдалина и Марія Иаковлева и Саломія купили ароматы, чтобы идти помазать Его. И весьма рано, в первый день недели, приходят ко гробу, при восходе солнца, и говорят между собою: кто отвалит нам камень от двери гроба? И, взглянув, видят, что камень отвален; а он был весьма велик. И, войдя во гроб, увидели юношу, сидящего на правой стороне, облеченного в белую одежду; и ужаснулись. Он же говорит им: не ужасайтесь. Иисуса ищите Назарянина, распятаго; Он воскрес, Его нет здесь. Вот место, где Он был положен. Но идите, скажите ученикам Его и Петру, что Он предвѣщаетъ вас в Галилее; там Его увидите, как Он сказал вам. И, выйдя, побежали от гроба; их объѣл трѣпетъ и ужас, и никому ничего не сказали, потому что боялись.

<p>ZADOSTOINIK</p>	
<p>Instead of :It is truly meet... we chant the Irmos of the 9th Ode of the Canon of the feast, first Tone ("Thy victorious right hand..."):</p> <p>Refrain: The angel cried unto her that is full of grace: Rejoice, O pure Virgin! And again I say, rejoice! For thy Son is risen from the grave on the third day, and hath raised the dead, O ye people, be joyful!</p> <p>Irmos: Shine, shine, O new Jerusalem, for the glory of the Lord is risen upon thee; dance now and be glad, O Zion, and do thou exult, O pure Theotokos, in the arising of Him Whom thou didst bear.</p> <p>Optional Hymns According to Local Tradition During Communion of the Clergy:</p> <p>Canticle of Pascha (Let God Arise") Exapostilarion of Pascha ("In the Flesh...") "The Angel Cried".</p>	<p>Задостойник (Вместо «Достойно...»):</p> <p>Задостойник Пасхи:</p> <p>Припев: Ангел вопияше Благодатней:/ Чистая Дево, радуйся!/ И паки реку: радуйся!/ Твой Сын воскресе/ триднёвен от гроба,/ и мёртвыя воздвигнувый:// людие, веселитесь.</p> <p>Ирмос: Светися, светися,/ нóвый Иерусалиме:/ слава бо Господня/ на тебе возсия./ Ликуй ныне/ и веселися, Сионе./ Ты же, Чистая, красуйся, Богородице,// о востании Рождества Твоего.</p>

COMMUNION . Причастный:

<p>Receive ye the body of Christ, taste ye of the fountain of immortality.</p> <p>Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.</p> <p>Alleluia, Alleluia, Alleluia!</p>	<p>Тело Христово примите, источника безсмертнаго вкусите.</p> <p>Хвалите Господа с небес, хвалите Его в вышних.</p> <p>Аллилуиа, Аллилуиа, Аллилуиа.</p>
---	--

<p>PASCHAL DISMISSAL</p> <p>Priest: O Lord, save Thy people and bless Thine inheritance.</p>	<p>Пóсле Причáстия: Иерей: Спаси́ Бо́же лю́ди Твоя́, и благослови́ досто́яние Твое́.</p>
<p>Choir: Christ is Risen . . . (x1) SLOWLY</p>	<p>Хор: Христóс воскресе́ из мёртвых,/ смёртию смерть попра́в// и сущим во гробéх живóт дарова́в. <i>(Единожды, протяжно)</i></p>
<p>Priest: Always now and ever and to the ages of ages. Amen.</p>	<p>Иерей: Всегда́ ны́не и прýсно, и во ве́ки веко́в.</p>
<p>Choir: Amen. Let our mouths be filled with Thy praise, O Lord...</p>	<p>Хор: Ами́нь. Да испо́лнятся уста́ наша́ хвало́ния Твое́го, Го́споди, ...</p>
<p>Priest: Glory to Thee, O Christ . . .</p>	<p>Иерей: Сла́ва Тебе́, Христé Бо́же, Упова́ние наше́, Сла́ва Тебе́.</p>
<p>Choir: Christ is Risen . . . (x3)</p>	<p>Хор: Христóс воскресе́ из мёртвых,/ смёртию смерть попра́в// и сущим во гробéх живóт дарова́в. <i>(Трижды)</i></p>
<p>Priest: May He who rose from the dead . . .</p>	<p>Воскрéсный отпу́ст. Иерей: Воскресы́й из мёртвых Христóс, Исти́нный Бог наш, моли́твами Пречи́стыя Свое́я Ма́тере, свята́го сла́внаго апо́стола Фо́мы и всех святы́х,</p>

	помилует и спасёт нас, яко Благ и Человеколюбец. И осеняет предстоящих Крестом на три стороны, громко произнося при каждом осенении:
Christ is Risen! (Indeed He is Risen!) (x3)	Иерей: Христос воскрес! Люди: Воистину воскрес!
Choir: Christ is Risen . . (x1)	Хор: Христос воскрес из мертвых,/ смерть поправ// и сущим во гробех живот даровав. <i>(Трижды, поскорю)</i>
(Tone 8) And unto us He has given eternal life. Let us worship His resurrection on the third day!	И нам дарова живот вечный, покланяемся Его тридневному Воскресению.
	Многолетие: